



**PROTOCOL
BETWEEN
TOKAT GAZIOSMANPASA UNIVERSITY
(TURKEY)
AND
KH. DOSMUKHAMEDOV ATYRAU UNIVERSITY NLC
(KAZAKHSTAN)**

Article 1

This protocol comprises the joint scientific work and educational and cultural collaboration between Tokat Gaziosmanpaşa University and Kh.Dosmukhamedov Atyrau University NLC

Article 2

This protocol has been composed with the main aims of encouraging the research and educational approaches of Tokat Gaziosmanpaşa University and Kh.Dosmukhamedov Atyrau University NLC between the teaching staff, assistants, researchers, experts and students of both universities, developing existing relations, enabling the joint use of research work results and publishing these results, and transferring the experiences of the parties in educational approaches and in the joint scientific organizations.

Article 3

Both parties (Tokat Gaziosmanpaşa University and Kh.Dosmukhamedov Atyrau University NLC) acknowledge undertake the following articles that make up the whole of this protocol and the terms of its application for the realization of these articles.

Article 4

Both parties will work in the fields they will collaborate with within the framework determined above and the criteria clearly determined below, and they will exchange scientific knowledge, technological know-how and experience. In this context:

Article 5

- a. Persons subject to academic exchange are teaching staff, research staff and experts, doctoral candidates, post-graduate students and undergraduates.
- b. The main priorities of teaching staff, research staff and experts should be aimed at joint research, the development and transfer knowledge and organization of study meetings.
- c. The other party will be notified of the names proposed by the proposing party within reasonable time and the opinions of the other party concerning the candidate and its approval will be sent to the sending university at least two months in advance of the commencement of the scheduled visit.
- d. Each participant shall bear and be responsible for paying his or her own travel, housing expenses, meal costs, health insurance, and other miscellaneous fees. Upon request, the host institution agrees to use its best efforts to assist the teaching staff, research staff and experts in making advance arrangements for their accommodation.
- e. The visiting teaching staff, research staff and experts will benefit from all campus libraries and will take privilege of them in accordance to the host university library regulations.

Article 6

- a) Both universities will endeavor to provide exchange for students with a scientific approach. The number of students to benefit from the exchange process will be determined by a joint commission to be formed following the signing of the protocol by both parties based on mutual understanding. The host university will be notified of the names and fields of education of the students determined by the sending university at least three months beforehand and the host university will announce its decision regarding applications to the other party at least 1 month before the commencement of the academic year.
- b) Both universities will exempt visiting students from charges such as education and registration fees. The principal procedure requires that such charges are paid at the institution to which the student is attached to. All social payments other than education and registration fees will be met by students.
- c) Students - excluding tuition and registration fees - will be subject to the regulations of the host university. The sending university will accept the examinations of the host university and their results.

- d) For application, students will present a document demonstrating his/her language proficiency meeting the terms and level required by the host university.
- e) Each participant will be responsible for his/her travel expenses and expenses incurred from travel documents. Upon request, the host institution will assist the visiting student for suitable accommodation. Accommodation costs will not exceed the prices paid by native students. Visiting students will also have the right to benefit from all the privileges of the campus (e.g. the use of libraries, student canteens and social facilities etc.) that native students have and at the same prices.
- f) Each participant should obtain a health and accident insurance against any medical problems or accidents that may be faced during their exchange period in their own country prior to their travel. The insurance company and the limit of the insurance should be valid in the host country.
- g) Necessary procedures will be implemented for the recognition of awards, certificates and documents of attendance awarded to the visiting student for participating to seminars, courses, etc. during his/her stay at the host university.

Article 7

After having been approved by official governmental authorities this protocol will be considered valid for five (5) years once signed by the appropriate officials of each university. Three months before the end of the protocol duration, the conditions of the protocol will be reviewed. Accordingly, the protocol will be extended for another five years or will be cancelled. Requests for withdrawal from the protocol must be in writing. This notification must be given at least one (1) year prior to the termination of the five (5) year program.

Tokat,11/12/2020

Prof. Dr. Bünyamin SAHİN
Tokat Gaziosmanpaşa University

Rector

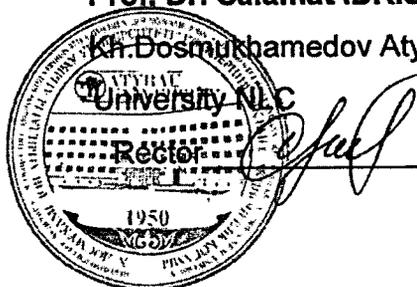


Prof. Dr. Salamat IDRISOV

Kh. Dosmukhamedov Atyrau

University NLC

Rector



ПРОТОКОЛ
МЕЖДУ
УНИВЕРСИТЕТ ТОКАТ ГАЗИОСМАНПАША
(ТУРЦИЯ)
И НЕКОМЕРЧЕСКИМ АКЦИОНЕРНЫМ ОБЩЕСТВОМ
«АТЫРАУСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.ХАЛЕЛА
ДОСМУХАМЕДОВА»
(КАЗАХСТАН)

Статья 1

Этот протокол включает в себя совместную научную работу и образовательное и культурное сотрудничество между Университетом Токат Газисманпаша и Некоммерческим акционерным обществом «Атырауский университет имени Х.Досмухамедова»

Статья 2

Этот протокол был составлен с основными целями поощрения исследовательских и образовательных подходов университетов Токат Газисманпаша и НАО «Атырауский университет имени Х. Досмухамедова» между профессорско-преподавательским составом, ассистентами, исследователями, экспертами и студентами обоих вузов и развивает существующие связи, позволяющие совместно использовать результаты научно-исследовательской работы и публиковать эти результаты, а также передавать опыт сторон в образовательных подходах и в совместных научных организациях.

Статья 3

Обе стороны (Университет Токата Газисманпаша и НАО «Атырауский университет им. Х. Досмухамедова») подтверждают, что обязуются соблюдать следующие статьи, которые составляют весь данный протокол и условия его применения для реализации этих статей.

Статья 4

Обе стороны будут работать в областях, с которыми они будут сотрудничать в рамках, определенных выше, и критериев, четко определенных ниже, и будут обмениваться научными знаниями, технологическими сведениями и опытом. Исходя из этого:

Статья 5

- а. лицами, подлежащими академическому обмену, являются преподаватели, научные сотрудники и эксперты, студенты бакалавриата, магистратуры и докторантуры.
- б. основные приоритеты профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и экспертов должны быть направлены на совместные исследования, развитие и передачу знаний и организацию учебных встреч.
- в. другая сторона будет уведомлена о претендентах, предложенных предлагающей

стороной, в разумные сроки, и мнение другой стороны относительно кандидата и его одобрения будет отправлено в направляющий университет не менее чем за два месяца до начала запланированного визита.

г. каждый участник несет ответственность за оплату своих дорожных расходов, расходов на жилье, питание, медицинское страхование и другие различные сборы. По запросу принимающее учреждение соглашается приложить все усилия, чтобы помочь преподавательскому составу, исследовательскому персоналу и экспертам заранее организовать их размещение.

д. приглашенные преподаватели, научные сотрудники и эксперты будут пользоваться всеми библиотеками кампуса и пользоваться ими в соответствии с правилами библиотеки принимающего университета.

Статья 6

а) оба университета будут стремиться обеспечить обмен студентами с научным подходом. Количество студентов, которые получают выгоду от процесса обмена, будет определено совместной комиссией, которая будет сформирована после подписания протокола обеими сторонами на основе взаимопонимания. Принимающий университет будет уведомлен об именах и областях обучения студентов, определенных направляющим университетом, не менее чем за три месяца до начала учебного года, а принимающий университет объявит о своем решении относительно заявлений другой стороне не менее чем за 1 месяц до начала учебного года.

б) оба университета освобождают приезжих студентов от таких сборов, как плата за обучение и регистрационные сборы. Основная процедура требует, чтобы такие сборы оплачивались в том учебном заведении, к которому прикреплен студент. Все социальные выплаты, кроме платы за образование и регистрацию, будут оплачиваться студентами.

в) студенты, за исключением платы за обучение и регистрацию, будут подчиняться правилам принимающего университета. Отправляющий университет примет экзамены принимающего университета и их результаты.

г) для подачи заявления студент должен предоставить документ, подтверждающий его/ее знание языка, соответствующее условиям и уровню, требуемым принимающим университетом.

д) каждый участник несет ответственность за свои командировочные расходы и расходы, связанные с проездными документами. По запросу принимающее учебное заведение окажет помощь приезжему студенту в выборе подходящего жилья. Стоимость проживания не будет превышать цены, которую платят местные студенты. Приезжие студенты также будут иметь право пользоваться всеми привилегиями кампуса (например, пользоваться библиотеками, студенческими столовыми и социальными объектами и т. д.), которыми пользуются местные студенты, и по тем же ценам.

е) каждый участник должен получить медицинскую страховку и страховку от несчастных случаев на случай любых медицинских проблем или несчастных случаев, с которыми он может столкнуться в период обмена в своей стране до поездки. Страховая

компания и лимит страхования должны быть действительны в принимающей стране.

ж) Будут внедрены необходимые процедуры для признания наград, сертификатов и документов о посещаемости, присуждаемых приглашенному студенту за участие в семинарах, курсах и т. д. во время его / ее пребывания в принимающем университете.

Статья 7

После утверждения официальными государственными органами этот протокол будет считаться действительным в течение пяти (5) лет после его подписания соответствующими должностными лицами каждого университета. За три месяца до окончания срока действия протокола будут пересмотрены условия протокола. Соответственно, протокол будет продлен еще на пять лет или отменен. Уведомление о выходе из протокола должны подаваться в письменной форме. Это уведомление должно быть дано по крайней мере за один (1) год до окончания пятилетней программы.

Токат, 11/12/2020

Проф. д-р Бюнямин Шахин
Университет Токат Газиосманпаша



К.п.н., проф. Саламат Идрисов
Некоммерческое акционерное
общество «Атырауский университет им.

